

3 Editorial

6 Neueröffnung des Getränkewissenschaftlichen Forschungszentrums der TU München
Opening of the New Beverage Research Center of the Technical University of Munich

8 Immer für eine Überraschung gut!
 Markus Wasmeier braut mit HVG-Hopfen
Always good for a surprise!
 Markus Wasmeier brews with HVG hops

10 Das schmeckt auch Barack Obama
That also hits the spot with Barack Obama

! **12** 60 Jahre HVG / 60 Years HVG 

! **16** Hopfenrundfahrt / Hop Tour 2013

22 EU-Arbeitsgruppe Lückenindikationen Hopfen
EU Working Group On Minor Uses for Hops

! **24** Bitte ein Bit ... und ein Tangerine Dream
"Bitte ein Bit" ... and a Tangerine Dream

! **32** Jetzt kommt Regina
Here comes Regina – the new Hop Queen *Kallertau*

35 Craft-Bier: IPA ist da! / **Craft Beer: IPA has arrived!**

! **36** Braueigenschaften von vier neuen Hopfensorten
Brewing Properties of Four New German Hop Varieties / Dr. Adrian Forster & Andi Gahr

! **48** Craft Brewers Conference & Brew Expo / USA
 Verband Deutscher Hopfenpflanzer zum 7. Mal dabei
7th Time Round for the German Hop Growers Association

59 Sprechen wir über die Zukunft!
Let's talk about the future! *Elbe-Saale*

! **60** Starke Marke – starkes Produkt
Top Brand – Top Product 

! **62** Hopfenbetont, elegant & charmant –
 Frauenpower im Hopfenbusiness
**Hop accentuated, elegant and charming –
 Woman power in the hop business**

66 Hopfenquiz Tettngang 2013
Hop Quiz – Guess & win *Tettngang*

**Wir danken unseren Anzeigenpartnern.
 Many thanks to our advertising associates.**

Barth-Haas Group, Bayerischer Brauerbund, Bitburger Braugruppe, Decker Hopdosing, Hopsteiner, HVG, HVG Spalt, IGN Hopfenverwertungsgesellschaft, Maschinenbau Siegel, Messe Nürnberg, OECKL, Weyermann Spezialmalze

70 Die Hopfenrevolution / **The Hop Revolution**

73 Aroma, das im Bier ankommt / **The Hüll Special Flavor Hops work magic in unique beer aromas**

74 Daten und Fakten zum Hopfenbaugebiet Spalt *Spalt*
Facts and figures about the Spalt hop growing region

78 Die Hopfenbombe / **The Hop Bomb**
 Schneider Weisse TAP5 Meine Hopfenweisse

79 The Brewers of Europe – Demetrio Carceller
 ist neuer Präsident / **is the new President**

80 Hopfen und Gesundheit – Unsere Buchempfehlung!
Hops and Health – Our book recommendation

82 IHB-Kongress in Poperinge 2013 / **IHGC Congress**

84 Deutscher Brauertag 2013 in Berlin
German Brewers Conference 2013 in Berlin

86 Braukunst Live! Festival 2013 – Ein Platz für Genießer
A place for connoisseurs

88 Die Bierfeen sind erwacht
The flavor fairies have arrived

91 Die Zugkraft des Hopfens / Buch und Ausstellung
New Illustrated History of the Tractor in Hop Growing

92 Erste Untersuchungen zur Biogenese der neuen
 Hüller Special Flavor-Hopfen / **First analysis of the biogenesis of the new Hüll special flavor hops** **!**
 Dr. Klaus Kammhuber & Evi Neuhofer-Buckl

95 Impressum / **Imprint**

96 European Beer Star 2013

99 Trend-Report / **Trend Report**

100 Hopfenwissenschaftler aus aller Welt zu Gast in Kiew
Hop scientists from all over the world hosted in Kiev

102 2. / **2nd VLB MicroBrew Symposium in Berlin** **!**

Unser Titelbild wurde während der Hopfenrundfahrt 2013 im Deutschen Hopfenmuseum aufgenommen und zeigt die sehr experimentierfreudigen Brauer (v.l.n.r.):



Our cover picture was taken during the Hop Tour 2013 in the German Hop Museum and shows the brewers who love to experiment (from left): Dr. Stefan Hanke, Hans-Peter Drexler and Eric Toft

Foto: Pokorny Design